

# Literarisches (Franzens-)Bad in Hof



Montag, 21. Oktober 2019, 19:30 Uhr  
Freiheitshalle Hof - Konferenzraum 3  
Zugang über den Haupteingang Volksfestplatz

Eintritt frei

[www.literarnifrantiskovylazne.cz](http://www.literarnifrantiskovylazne.cz)



**Alena Vávrová** ist eine ausdrucksstarke tschechische Schriftstellerin, Herausgeberin und langjährige Organisatorin des literarischen Lebens in Cheb und Karlovy Vary. Dank ihrer Idee entstand mit Hilfe der Städte Franzensbad und Hof, sowie Freunden ein deutsch-tschechisches Literaturfestival. Sie hat vierzehn Lyrikbände veröffentlicht und bereitet gerade eine Sammlung mit dem Titel „Tři čtvrtě na smrt/ Viertel vor Tod“ mit einigen Gedichten in deutscher Sprache vor. Ihrem geliebten Heimatort hat sie die Gedichtsammlung „Mé a Františkovy aneb Z Jiného světa“ (Ich und mein Franzensbad – oder eine andere Welt) gewidmet.

Die Autorin erhielt zahlreiche Auszeichnungen, darunter den Preis der Prager Bohumil-Hrabal-Stiftung für ihr Werk „Nahatma“, den Polanová Preis für ihr Buch „Harlekýn na římse“ (Harlekin auf dem Sims) und den Preis der Zeitschrift PLŽ (Pilsener Literarisches Leben).

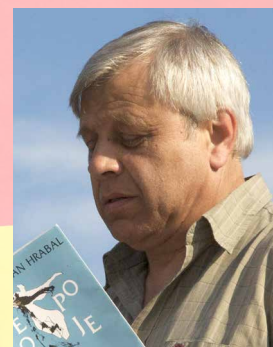
Sie ist Mitglied des tschechischen PEN-Clubs in Prag und des Zentrums der Westböhmisches Autoren in Pilsen.

**Milan Hrabal** (\*1954) ist ein tschechischer Dichter, Übersetzer und Publizist. Er lebt und schafft in seiner Heimatstadt Varnsdorf.

Er hat elf Lyrikbände geschrieben, einen Sammelband mit Erzählungen und ein Kinderbuch. Sein bisher letzter Lyrikband, ein Poesiezyklus „Cestou bolesti a víry“ (Auf dem Weg des Schmerzes und Glaubens), wurde in mehrere Sprachen übersetzt, u.a. in die sorbische, deutsche, lettische und englische Sprache.

Hrabal gehört auch zur Orpheus-Autorengruppe. In deutschen Übersetzungen hat er die Lyrikbände „Eine schimmernde Wabe Glimmer“ (2016) und „Wenn die Fische davonfliegen“ (2019) herausgegeben.

Für seine Werke erhielt er mehrere Literaturpreise, für seine Übersetzungen der ukrainischen Poesie wurde er u.a. mit dem Gogol-Preis 2016 ausgezeichnet.



**Beate Franck**, Journalistin und Autorin aus Hof, schreibt seit langem Reportagen aus Westböhmen.

In ihrem Buch und gleichnamigen Film „Erdäpfel, Edelleut, Eigensinn“, schildert sie die eigenwillige Geschichte des Ascher Landes und seiner Bewohner. Vergangenheit und Gegenwart des Nachbarlandes verknüpft sie auch auf eigens recherchierten Kulturtouren. Seit drei Jahren lebt Beate Franck zudem regelmäßig in Pilsen. Dort arbeitet sie an einem Roman. Seine Protagonisten bemühen sich in Schwejscher Manier, historische Kulturgüter zu retten.

Beate Franck übernimmt 2019 die Wanderfahne des Festivals Literarisches Franzensbad von dem tschechischen Prosaisten Václav Gruber.

Es moderiert die Hofer Autorin **Sabine Dittrich**, die dem Festival Literarisches Franzensbad seit langem verbunden und Mitglied des tschechischen PEN-Clubs ist. Die Übersetzung für tschechische Gäste übernimmt **Petra Krämer**.

Eine Veranstaltung der Reihe „Literarisches Franzensbad“. [www.literarnifrantiskovylazne.cz](http://www.literarnifrantiskovylazne.cz)

Stadt Hof  
Fachbereich Kultur  
Tel. 09281/8152101  
[kultur@stadt.hof.de](mailto:kultur@stadt.hof.de)  
[www.hof.de](http://www.hof.de)



Ziel ETZ | Cíl EÚS  
Freistaat Bayern –  
Tschechische Republik  
Česká republika –  
Svobodný stát Bavorsko  
2014 – 2020 (INTERREG V)



Europäische Union  
Evropská unie  
Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung  
Evropský fond pro  
regionální rozvoj



Kultur braucht Partner.  
 Sparkasse  
Hochfranken

# Literární lázeň

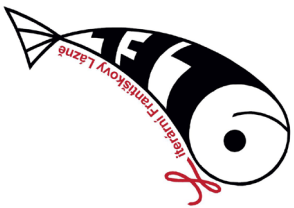
v Hofu  
Pondělí, 21.10.2019, 19:30 hod

Freiheitshalle Hof - konferenční místnost 3

(značeno od vchodu na velkém parkovišti za halou)

Vstup zdarma

[www.literarnitrantiskovylazne.cz](http://www.literarnitrantiskovylazne.cz)



**Alena Vávrová** vyrazná česká spisovatelka, editorka a dlouholetá organizátorka literárního života v regionu Cheb a Karlovy Vary. Jako první přišla s myšlenkou, kterou i za pomoci města a přátel realizovala, uspořádat česko-německý literární festival. Vyšla čtrnáct básniček publikací. Nyní připravuje básnickou sbírku s názvem „Tři Čtvrtě na smrt / Viertel vor Tod“ s několika básněmi v němčině. Františkovým Lázním věnovala sbírku „Mé a Františkovy aneb Z jiného světa“.

Autorka získala mnohá ocenění, např. Cenu Pražské imaginace z nadace Bohumila Hrabala a to za knihu „Nahatma“, dále Polanovu cenu za „Harlekýna na římse“ a cenu časopisu PLZ (Pízeňský literární život).

Je členkou Českého PEN klubu v Praze a členkou Střediska západočeských autorů v Pízni.

**Milan Hrabal** (\*1954) je český básník, překladatel a publicista. Žije a tvoří v rodném Varnsdorfu. Vydal jedenáct sbírek poezie, knihu povídek a knížku pro děti. Jeho zatím poslední básnická knížka, cyklus básní „Cestou bolesti a víry“ (Auf dem Weg des Schmerzes und Glaubens), byla přeložena do několika jazyků, mj. do lužické srbštiny, němčiny, lotyšštiny a angličtiny. Hrabal patří rovněž do skupiny autorů Orpheus. V německých překladech vydal knižně sbírky básní „Eine schimmernde Wabe Glimmer“ (2016) a „Wenn die Fische davonliegen“ (2019). Jeho literární práce získaly několik cen, za překlady z ukrajiništiny získal mj. Gogolovu cenu (2016).



**Beate Franck**, novinářka a autorka z Hofu, píše již dlouho reportáže ze západních Čech. Ve své knize a stejnojmenném filmu „Sedáci, Slechtici, Svěhlavost“ líčí zvláštní historii Aška a jeho byvalých obyvatelů. Českou minulost a přítomnost zároveň spojuje na osobně komentovaných kulturních jiždách.

Už tři roky Beate Franck pravidelně žije v Pízni. Tam pracuje na románu. Jeho protagonisté se snaží způsobem Švejka zachránit historická kulturní bohatství.

Happeningový víkend 2019 pojedě pod vlajkou Beate Franck, kterou převezmé od českého prozai-ka, Václava Grubera.



Moderníje hoferská autorka **Sabine Dittich**, která se dlouhodobě sdružuje s Festivalem Literární Františkovy Lázně a je členem Českého klubu PEN. Překlad pro české hosty provede **Petra Krámer**.  
Eine Veranstaltung der Reihe „Literarisches Franzensbad“: [www.literarnitrantiskovylazne.cz](http://www.literarnitrantiskovylazne.cz)

Stadt Hof  
Fachbereich Kultur  
Tel. 09281/8152101  
kultur@stadt.hof.de  
[www.hof.de](http://www.hof.de)

